

José Ramos Martin





Zarzuela en tres actos divididos en cinco cuadros en prosa original de **JOSE RAMOS** MARTIN música del maestro JACINTO **GUERRERO** 

ARCHIVO GUERRERO





GLORIA ALCARAZ



Mariano Beut, primer A



ANGELITA NAVALON



ctor y Director de la Compañía





CARMEN RUIZ



JOAQUIN TORRO



ARCHIVO GUERRESE FERRE



RAMON CEBRIA



GLORIA ALCARAZ



Mariano Beut, primer Actor y Director de la Compañía





CARMEN RUIZ



JOAQUIN TORRO



ARCHIVO GUERABRO FERRE



RAMON CEBRIA



# COS GAYMANES

Reparto

Personajes

Adriana

Receipt

Leonina

- engine

STATE

ישופת.

Clarivan

termin

olima

(arcelo

orge

ión en una eldea de la Propenzazan eldiper

### LOS GAVILANES

Estrenada en el Teatro de la Zarzuela de Madrid, la noche del 7 de Diciembre de 1923.



### Reparto

#### Personajes

Adriana Rosaura Renata

Leontina

Nita Emma

Aldeana 1.ª

» 2,ª

» 3.ª Juan

Gustavo Clarivan Triquet Camilo Marcelo

Jorge Aldeano 1º

#### Actores

Emilia Iglesias Eugenia Zuffoli María Hurtado Consuelo Esplugas Antonia Méndez Carmen Navarro Carmen Morando Dolores Posac Manuela Méndez Emilio García Soler Emilio Vendrell Ramón Peña José Vodalo Antonio R. Soriano Fernando Viñegla José Pastor Antonio Estrada

La acción en una aldea de la Provenza en el año 1845.



Prohibida la reproducción.
Todo ejemplar que no lleve
la contraseña de uno de los
autores es clandestino.
ARCHIVO GUERRERO

Gráf. Radio \_ Barcelona

## LOS GAVILANES

#### ARGUMENTO Y CANTABLES

### ACTO PRIMERO CUADRO PRIMERO

Una playa a la izquierda, practicable, de rocas, a la derecha un monte en cuya cima está enclavada la aldea, al fondo el mar. Al levantarse el telón comienza a amanecer, poco a poco va subiendo de intensidad la luz para acabar el cuadro completamente de día. Se oye muy lejano el coro de Pescadores y el de las campanas.

Coro Música Coro lo obot

Pescador, de tu playa te alejas y el amor en la orilla te dejas, sobre el mar va empujándote el viento a luchar, por ganarte el sustento. Anda, pescador que ya brilla el día, desafía el mar traidor, barquilla mía.

Baja por el practicable de las rocas Juan, representa tener unos cincuenta años, viste el traje típico de los peruanos ricos, contemplando gozoso radiante de júbilo el panorama de su aldea.

#### Música Romanza de JUAN

Mi aldea. Cuanto el alma se recrea al volverte a contemplar. ¡Mis lares después de cruzar los mares, otra vez vuelvo a mirar!...

Pensando en tí, noche y día, aldea de mis amores, mi esperanza renacia, se aliviaban mis dolores.

Pensando en tí, bello cielo, era más dulce mi pena y menor mi desconsuelo.

Siempre en mi aldea pensaba, siempre ambicioné volver, y este momento soñaba, de otra vez mi aldea ver.

No importa que el mozo fuerte vuelva viejo, si alegre el corazón está en su pecho.
No importa mi lucha por lograr el oro si al cabo hoy vuelvo rico y poderoso.
No importa lo que tuve que penar, lo que importa es que ya vuelvo para no marchar jamás.

Van llegando los pescadores. Reconocen a Juan y lo aclaman, porque ha vuelto rico.

#### nos estrelo Recitado at y sans

Juan-Jorge, Marcelo ¿adonde vais?

Jorge- ¡Juan!

Juan- Tras larga ausencia vuelvo a vuestro (lado.

Ya estoy con vosotros, venid a mis brazos.

Después de reconocerlo todos, cantan todos;

Juan— Pensando en tí, noche y día, aldea de mis amores mi esperanza renacía, se aliviaban mis dolores.

Todos— Pensando en tí mar serena, pensando en tí, bello cielo, era más dulce su pena, y menor su desconsuelo.

Siempre en su aldea pensaba, siempre ambicionó volver y este momento soñaba de otra vez su aldea ver.

Mirarle, ya el mozo fuerte vuelve viejo.

Juan- Alegre mi corazón salta en el pecho.

Todos- Sin duda luchaste para lograr el

(oro

 Juan – Al cabo hoy vuelvo rico y poderoso No importa lo que tuve que penar.
 Todos – Lo que importa es que ya vuelves para no marchar jamás.

A esto cruza una barca y sus tripulantes saludan al indiano con mucho entusiasmo, įviva Juan! y telón rápido.

#### CUADRO SEGUNDO

A telón corrido se oye cantar.

Palomita, palomita cuidado con el pichón. Mira que rondando el nido está el gavilán ladrón.

Repite el coro lo mismo.

Al levantarse el telón, aparece una casa donde vive el hermano de Juan y sus hijas. Este les prohibe que continúen las relaciones con sus novios. Juan se marcha y ellas quedan llorando. Llega Rosaura y trata de consolarlas con la siguiente canción por Rosaura, 2 mozas, Clarivan y Triquet.

#### Música and and in the

Rosaura – No hay por qué gemir no hay por qué llorar, libre es la mujer y al que quiere debe amar.

Todos – Si hay por qué gemir.
Si hay por qué llorar
cuando la mujer
al que quiere no ha de amar.

Rosaura – Hay que tener valor para sufrir los reveses del amor.

Todos-Pero es mucho mejor no padecer tan amargo dolor. No señor.

Rosau.— Dulce tormento de amores siento más no me importa sufrir de amor que mi lamento lo lleva el viento, hasta el oido de mi amador.

Como me adora, suspira y llora con mi tristeza y mi dolor y me enamora cuando me implora que nunca cese su amante ardor.

Dulce tormento, etc.

Al terminar el número, Rosaura dice con tristeza que no logrará sus sueños de amor, porque es muy pobre; después sale el coro de aldeanos que quiere saludar a Juan y éste al momento y to los cantan lo que sigue:

#### Música Todos

Que salga pronto que le esperamos...

Triquet y Clarivan

Sal, que te aguardan los aldeanos.

Todos— Tras una ausencia de tantos años.

ansiamos todos darte un abrazo.

Juan- Aquí estoy ya con los brazos abiertos
para a todos abrazar.

Es la mayor satisfacción, es la mayor felicidad, tan dulce pruebas recibir de la amistad leal.

Coro- Es la mayor satisfacción, etc.

Juan - El dinero que atesoro todo el oro nada vale para mí comparado a este contento que ahora siento de verme otra vez aquí. Son mis campos, es mi monte, mi horizonte mi tranquilo y bello mar. La alegría me alboroza que mi choza otra vez vuelvo habitar. ¡Oh nación del oro me diste un tesoro que con mi trabajo supe conquistar. Grande es mi contento y el placer éste que siento de volveros a abrazar. Hacer bien quiere el indiano y hoy, ufano cifra toda su ilusión en miraros animosos y dichosos, al brindaros protección. Ser amado ya lo espero; mi dinero es sublime talismán. Los placeres seductores, los amores mis riquezas me darán.

Al terminar, se van todos menos Juan su familia, Triquet y Clarivan. Juan les explica el por qué se fué a hacer fortuna,

Oh! nación del oro, etc.

pues quería casarse con Adriana y su madre se opuso y estando en el Perú, se enteró que era casada y ya no tuvo prisa. Se dedicó a trabajar por hacerse rico y al poco tiempo supo que enviudó. Al estar solo en escena, óyese una voz desde dentro que canta:

Gustavo — Soy mozo y enamorado
nadie más rico que yo.
No se compra con dinero
la juventud ni el amor!
Juan — ¡Que verdad dice la copla
que va entonando ese mozo
la juventud y el cariño
no se compra con el oro!
Quien fuera el mozo de años atrás
que a su zagala venía a hablar.

Adriana dentro. Duo de Adriana y Juan Pescador que de tu playa te alejas y el amor en la orilla te dejas, sobre el mar va empujándote el viento a luchar por ganarte el sustento.

La, la, la, la, la, la.

Juan-No, no es ella.

Adriana-No, no es él.

Juan-"Adriana"

Adriana- "Juan"

La company de la company

Juan — Otra vez vuelvo a encontrarte.

Adriana — Otra vez te vuelvo a ver.

Iuan — Cuanto ha cambiado

la Adriana que yo dejé.

Adriana— Imposible me parece que sea él.

Juan— Otra vez nos encontramos.

Adriana— Nos hallamos otra vez.

Juan— Al impulso de loca ansiedad

lleno el pecho de noble ambición

mi aldea y mi casa abandoné

y dejé mis lares y mi amor.

La alegría de la juventud

en el pecho siento palpitar

al mirarte, Adriana, junto a mí

al volver mi aldea a contemplar.

Adriana— Dulces recuerdos de nuestra in-

hoy al mirarte vuelven a mí.

Horas alegres que se alejaron
en este instante creo vivir.

Juan— También yo evoco dulces recuerdos al contemplarte cerca de mí y horas alegres que se alejaron también yo, Adriana, creo vivir.

Los dos— La alegría de la juventud en el pecho siento palpitar al volverte a ver cerca de mí al volver tu aldea a contemplar.

Hablado sobre la música

Juan- Amigos, Adriana.

Adriana- Siempre amigos, Juan...

Juan- No me habías conocido.

Adriana- Tú a mí tampoco.

Juan- No es extraño.

Adriana— Ha pasado tanto tiempo...

Juan— Tantos años...

Sé tu desgracia y lo siento.

Ros. – Madre, madre
¡Ah! buenos días señor.

Adriana – Mi hija.

Juan— Linda moza tienes. La encontré cuando llegué, pero no sabía que fuera hija tuya. Por más que debí figurármelo. Es guapa, como tú cuando tenías sus años. Porque tú eras guapa de veras.

Adriana— ¿Era guapa? Gracias Juan. También tú fuistes un real mozo.

Ros. – Madre, ¿vas para casa? Adriana – A casa voy,

Ros.— Yo me quedaré en el prado, arreglando la red. Luego vendran a buscarla. Juan— ¿Seguís viviendo en el mismo sitio? Adriana— Si.

Juan-Pues a la tarde iré a veite. Adriana-Cuando quieras.

Ros. – Adios señor.

Juan – Adios, bella niña. Ros. – Hasta luego madre...

Adriana – Adios Juan.., hasta después.

Al quedar solo Juan, óyese la voz de Gustavo que canta dentro:

Gustavo-Soy mozo y enamorado, etc.

Juan se dirige al portal abre y ve que Rosaura y Gustavo estan hablando. Estos no se dan cuenta y cantan a toda voz. Los dos— Soy joven y enamorado, enamonadie más rico que yo (rado, no se compra con dinero la juventud ni el amor.

### ACTO SEGUNDO CUADRO TERCERO

A todo foro plaza de la aldea, en el centro casa de Adriana, en segundo término cuartel de gendarmes. A la derecha casa del Ayuntamiento, en su fachada hay una lápida cubierta con una bandera que se descorrerá al celebrar la fiesta en nombre de Juan.

Al levantarse el telón, el Sr. Clarivan con los tamborileros llamando a todos los del pueblo.

Música Música

Clarivan- Tocad tamborileros, tocad, tocad Venid, aldeanos, venid acá.

Llega el coro

Quiero que todo el pueblo festeje a Juan. Pronto la hermosa fiesta comenzará. Llega Triquet seguido de cuatro gendarmes Iriquet—Valientes gendarmes de la guar-

Triquet-Valientes gendarmes de la guar-(nición

tocad las trompetas que lo mando yo. Clarivan – Tocad, tocad.

Triquet y Clarivan
Aunque nada se oiga,

lo mismo se me dá.

Clarivan – Redoblad...

Triquet- Soplad...

Sale Adriana

Adri. – Sea el homenaje de vuestra amistad como el vasallaje de fraternidad; No sería vano que lo demostréis si como a un hermano los dos lo queréis.

Triquet y Clarivan
Cierto que si y como a un hermano
él me quiere a mí.

Adriana – Amigos; siempre amigos juntos marchemos en las luchas de la vida olvidaremos la jornada maldecida. Unidos, siempre unidos

compartiremos esperanzas y alegrías.
Hermanos más que amigos
demostraremos que tus penas son las mías
Amistad, amistad
que dulce sentimiento el alma goza
de un amigo de verdad.
La alegría que siente me alboroza.
Amistad, amistad,
claman todos los hombres de la tierra
y acaben ya los odios y la guerra.
Coro— Amistad, amistad, amistad.

Clarivan y Triquet la enteran a Adriana de lo que la quería y Leoncia le dice que bien podía suceder que el indiano esté enamorado de Rosaura y que por ella hiciera tantas visitas. Adriana no se lo cree y llega Gustavo cuando Rosaura está charlando con sus amigas Trae una rosa para Rosaura.

Música

Mozas – Guarde Dios al galán que tan florido viene.

Gustavo - Guarde Dios, guarde Dios a tan lindas mujeres.

Aparte mirando a Rosaura

Al mirar su beldad siento dulce esperanza.

Mozas— (a Rosaura) Para tí, ya lo ves trae la flor más galana, (a Gustavo) Caballero de la Rosa cpara quién es esta flor que acabáis de recoger?

Gustavo — Esta rosa tan hermosa, como es símbolo de amor es para una mujer.

Mozas— Caballero enamorado, cpara quién es ese amor que acabáis de confesar?

Gustavo — Este amor tan acendrado y que es mi única ilusión es quien me hace soñar. Flor roja como los labios de mi zagala... Flor bella que he cortado para mi ama-(da...

Un beso pone mi boca con toda el alma

De amores esta flor sea la más preciada. Lleva tú, linda flor, lleva un beso a mi amor y que bese también con pasión. Nuestros besos unirá esta flor. Nunca pude soñar una gloria mayor si ella llega a besar donde yo con apasionado amor.

Mozas— Que estás enamorado, bien se ve. Gustavo— ¡Es ella mi ilusión y ella es mi fé! Flor roja como la sangre que hay en mis venas. Mi sangre por sus amores gustoso diera. Flor mía dile a mi amada que mis pasio-

de fijo no se marchitan como estas flores de amores esta flor sea la más preciada.

Sale Juan con su familia, Triquet y Clarivan, les dice que quiere casarse con Rosaura y a los consejos de éstos les responde que nada importa que todos se opongan y que él luchará con todos.

#### Música

Juan- No importa que al amor mío se oponga todo el mundo entero. Yo he de lograr lo que ansío porque la quiero ¡La quiero! Si el amor puede lograrse con dinero mis riquezas a sus plantas yo pondré yo la adoro con locura, yo la quiero y aunque todos se opusieran, la querré. El cariño que le tengo me domina y por todos y por todo ha de saltar; la hermosura de Rosaura me fascina, nadie puede mis tormentos consolar. Todos- A Rosaura no lograrás con dinero, con el oro no conseguirás su querer convencerte de tu engaño yo lo quiero que renuncies al amor de esa mujer.

Juan – Es mi encanto, es mi ilusión, es mi (alegría es la gloria con que puedo ambicionar. Todos- La hermosura de Rosaura le fascina

Juan-Tarde o pronto su cariño he de lograr. No importa que al amor mío se oponga todo el mundo entero. Yo he de lograr lo que ansío, porque la quiero ¡La quiero!

Todos murmuran de la conducta de Juan al querer casarse con Rosaura, hija de la mujer que el quiso en su juventud. Uno, dentro, anuncia la fiesta gritando: Coro— ¡Viva! [viva Juan!

Y Clarivan al descubrir la lápida en que se lee «Plaza de Juan Fauret», todos gritan: ¡Viva Juan..! A bailar, a bailar.

Llegan Gustavo y Rosaura, interrumpiendo el baile con estas palabras.

Gustavo— El baile debe terminar. No más festejos de aquél que vino aquí a comprar el amor y al no poderlo conquistar, como un seductor lo quiere robar.

Todos- ¿Qué está diciendo?

Gustavo – Lo afirmo yo. Aquí está Rosaura, róbeme su amor.

Adriana - Era verdad.

Juan- A tus locas amenazas, yo no quiero contestar.

Coro- ¿Qué pasará? Quién pensara que a Rosaura había de querer Juan

Rosaura - Dadle valor, Virgen mía, en este instante, en esta lucha por mi amor.

Gustavo — Guarda indiano tu riqueza.
Guarda indiano tu tesoro;
que el cariño de Rosaura
no se compra con el oro.
De su amor yo soy el dueño, lo conquisté
y al que arrebatarlo quiera lo mataré.

Juan— No me asustan amenazas nada temo a tus rigores, si al final ha de ser mío el amor de mis amores. De su amor he de ser dueño, lo lograré y el cariño que atesoro, defenderé.

Adriana – No pensará tan ultraje a mi ca-(riño sincero

Yo maldigo de los hombres yo maldigo del dinero. Su pasión no ha de lograr, lo impediré y antes de consentir la mataré. Rosaura— Guarda indiano, tu riqueza.
Guarda indiano, tu tesoro;
que el cariño de mi alma,
no se compra con el oro.
De su amor fiel esclava nunca seré
y antes que me rindiera me mataré.

Todos— Guarda indiano tu riqueza, etc.
Si importa que mozo fuerte vuelva viejo.
Juan- Alegre mi corazon salta de mi pecho
Todos— Fué vana tu lucha por lograr el oro
Juan— Para esto quise ser rico y poderoso
no importa, no importa
si su cariño he de lograr.

Todos- El amor que en vano sueñas.

Hablado Adriana

(Rosaura cae desmayada) "Rosaura" No has de conseguir jamás. ¡Atrás, atrás!

Todos que se acercan, pero tú jamás. Juan— No importa si su cariño he de lograr. Todos— No esperes ese cariño conquistar, (conquistar.

Todos murmuran la conducta de Juan de quererse casar con Rosaura siendo años antes el que había de casarse con la madre de ella, Adriana al ver todo esto llora por sus muertas ilusiones, mientras que Rosaura cae en brazos de sus amigas desmayada.

#### ACTO TERCERO CUADRO CUARTO

Interior de la casa de Adriana. Es la víspera de la boda de Rosaura con Juan, habiendo éste vencido cuanto se oponía a su paso. Se presentan algunos pescadores a ofrecer algún regalo a Rosaura y cantan:

Pescadores
¡Vivan los novios enamorados!
Rosaura

¿Llamaron? Samuel america setas setas

on the sla Juan shows of

¿Quién es?

Nita y Emma Los pescadores sus regalos vienen a traer.

Coro

Pasad venid; si buscáis a la moza más bella, la tenéis aquí.

Pescadores
Rendidamente, humildemente,
mi pobre ofrenda vengo a traer;
sé tú indulgente, sé complaciente,
coge el regalo linda mujer...

Rosaura

Gracias os doy.

Pescadores

Rosa gentil por tu hermosura singular digna eres tú de ricas joyas ostentar.
Comprendo que tu galán muere por tí joya eres tú y como tú ninguna ví.
Dale tu amor, mujer, que rendido está por tí.
Reclama en su ardor placer, que feliz te hará lo ví.

Coro

Dale tu amor, mujer, etc. ship al suproc

Pescadores

Tesoros mil con que poderte regalar quisiera hoy a tus plantas arrojar. Recibe tú, al ver logrado ya tu amor la ofrenda fiel de la amistad del pescador. Dale ya tu amor, mujer, etc.

Rosaura
Gracias pescador galán,
por lo que me traes aquí.
Yo sabré apreciar tu don.

Todos Qué feliz te hará, lo ví.

Hacen mutis y se presentan Clarivan, Triquet y Juan. Estos le dicen a Juan que le llaman «El gavilán». Al irse éstos en una escena entre madre e hija, la madre confiesa a ésta que ella está enamorada de Juan, y canta:

Adriana omos s

No merece ser feliz
quien de un modo tan traidor
me ha engañado
y ha jugado
con el más rendido amor

Rosaura 1Madre mía! ¡Qué agonía! Mi esperanza y mi alegría hoy se tronca en dolor.

Adriana

Yo lo adoraba
y loca en él pensaba
que en su cariño
cifraba mi ilusión.,
El me ha engañado
como se engaña a un niño
me ha despreciado
con ciega obstinación.
¡Y eres tú quien me robas la dicha
y eres tú quien me roba su amor.

Rosaura Madre mía, no llores, escucha.

Adriana

Para siempre murió mi ilusión. Yo le esperaba, su vuelta yo aguardaba y al fin un día cerca de mí lo ví
Le ví a mi lado y loca me creía que enamorado, volvía junto a mí, Todo fué por mi mal, dulce ensueño qne el infame jugó con mi amor.

Rosaura Madre mía, perdón, yo te pido.

Adriana

Si hija mía. Te doy mi perdón. Como amante esposa has de procurar que tu esposo encuentre la felicidad, aunque no merezca ser feliz jamás. Adiós, hija mía.

Rosaura
Madre mía adiós. Tu perdón imploro.

Adriana (Abrazandola).
Te doy mi perdón.

Gustavo (dentro) canta
Flor mía como los labios de mi zagala
flor bella que yo he cortado para mi amada
flor mía dile a mi amada que mis pasiones
de fijo no se marchitan como estas flores.

Coro (dentro)
Palomita, palomita,
cuidado con el pichón
mira que rondando el nido
está el gavilán ladrón.

#### CUADRO QUINTO

Exterior de la casa de Adriana. Comienza a amanecer.

Música

Gustavo

Flor roja como los labios de mi zagala flor bella que yo he cortado para mi amada flor mía dile a mi amada que mis pasiones de fijo no se marchitan como estas flores.

Rosaura al escuchar la voz de Gustavo sale a la ventana en busca de él y cantan el duo.

Ros.— Gustavo.

Gust.— Rosaura bella
ya no digo mi Rosaura
que de Juan ha de ser
la esposa. Vas mañana.

Ros. - Voy mañana.

Gust.— Nadie puede sorprendernos la calle está solitaria sal Rosaura al lado mío cierra niña la ventana.

Ros. - Eso nunca, si vinieran.

Gust. - Nadie viene.

Ros. - Por favor.

Gust. – Lo pido por el recuerdo que tengas de nuestro amor Rosaura.

Ros. - Calla.

Gust.— No temas, no, que hablarte venga de nuestro amor no. Bien sé que nada valgo para tí. Pensé que tú serías para mí. Valor intento en vano demostrar, tu amor no podré nunca conquistar.

Ros. - Bien sé que poco valgo para tí. Pensé que tú serías para mí. Valor intento en vano demostrar, tu amor no podré nunca realizar.

Gust. - Por dinero me la quitan, por dinero te perdí yo maldigo ese momento, a soo obshiro en que necio te creí. O sobre supremiar Huye, mi tesoro, ambal ablivan la biso ven que yo te adoro y a lejanas tierras OAGAUD te he de llevar. Yo te haré mi esposa, vo te haré dichosa nuestro cariño vamos a gozar.

Ros. - Si desprecias el oro por que yo te adoro y a lejanas tierras vamos a marchar astaronam es on out eb y tu amor me ha de salvar.

Los dos-Sufrir tus sentimientos yo podré, vivir contigo siempre lograré.

Gust. - No temas, no, que hablarte

Pensé que fu serías para mí.

Bien se que nada valgo para tr.

Verás como te adoro con pasión serás la dueña de mi corazón.

Gustavo, al fin convence a Rosaura que marche con él, y al huir los dos, les sorprende Adriana y Gustavo dice a la madre que se marchan y que ya sabe que ella se casó con un hombre a quien no quería y que pensaba siempre en el otro y que su hija haría lo mismo. Entra Juan. que los sorprende y les dice que se la lleve a la luz del día y ante los ojos de todo el mundo. Y así termina la obra.

Música Maria de ano Juan- No importa que por amor llore este viejo, handane ad am le si sabe sembrar el bien con su dinero.

Todos- No importa que por amor llore este viejo si sabe sembrar el bien con su dinero.

Telón rápido

dulce ensueño que e orieme

Te doy mi perdón.

\* Kosaura

### Fin de Los Gavilanes